

era revista dera Val d'Aran

# AraNau

Revista Mensual GRATUITA

www.aranau.com

Nº 57

R. 9498

JUNH  
2013



Suplemento

**Luchon**

Pyrénez-vous !



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA  
niños y adultos
- ODONTOPIEDIATRÍA
- PRÓTESIS

## IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN DÍA

*En las mejores manos*

**VIELHA**

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

**973 64 33 33**

**LLEIDA**

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

**973 28 99 99**

**PRIMERA VISITA + DIÁGNOSTICO GRATUITO**

# Talleres Salva

PRESENTANDO  
ESTE CUPÓN  
5%  
DE DESCUENTO  
EN CUALQUIER  
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos  
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



Pisos y Dúplex  
Centro de Vielha  
Desde 168.000 €



Dúplex en la Solana  
de Vielha  
4 hab. 270.000 €



Alquiler Ático en  
Vielha. 3 hab.  
650 €/mes

Puntet  
Immobiliària

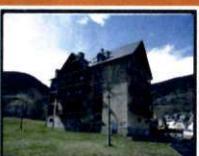
[www.puntet.com](http://www.puntet.com)  
[info@puntet.com](mailto:info@puntet.com)  
Passeg dera Libertat 12 Vielha  
973 64 25 31 605 87 98 36



Casa 3 hab.  
en Betren  
190.000 €



Casas Nuevas en  
Arres desde  
130.000 €

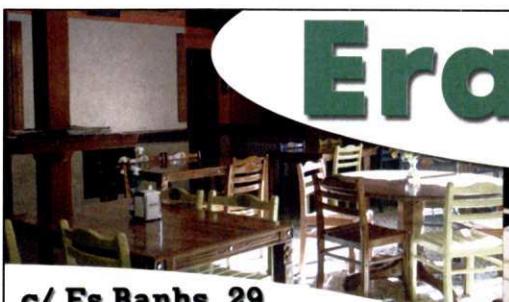


Ático en Vielha  
4 habitaciones  
265.000 €



Chalet con jardín  
en la Solana de  
Vielha

Consulte  
nuestras  
ofertas de  
inmuebles  
procedentes  
de **bancos**  
con  
financiación  
especial



## Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

c/ Es Banhs, 29  
LES Tel. 973 64 84 66



Especialidad en  
**BROCHETAS (40 CM)**  
·Tapas  
·Carnes  
y pescados a la brasa

**LIMPIEZA DE CHIMENEAS**  
**EXTRACTORES DE RESTAURANTES**

Tel.  
**973 621 065**  
**661 606 260**

[michellarrue@hotmail.com](mailto:michellarrue@hotmail.com)

# AraNau

era revista dera Val d'Aran

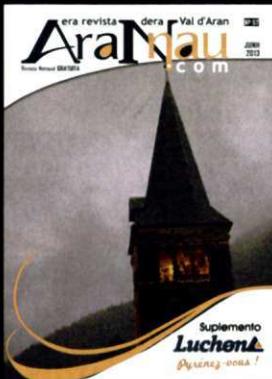


FOTO: Campanario de Arties  
AUTOR: Juli Pascual Besolí

**Edición:**

*NAU ARAN S.C.P.*

**Impresión:**

*Indugraff Offset*

**Maquetación y Diseño:**

*Alexia Grustan.*

**Directora Comercial:**

*M<sup>a</sup> Rosa Puig.*

**Director de redacción:**

*Jorge López Pallarés.*

**Tirada:**

*5.000 ejemplares*

**Depósito legal:**

*L-1145-2008*

**Distribución:**

*Gratuita*

**Nau Aran, S.C.P.**

*no se responsabiliza del  
contenido de los artículos  
facilitados por terceras  
personas en esta revista.*

**AraNau**  
era revista dera Val d'Aran

# SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 Rincón del pensamiento
- 12 Teléfonos de interés
- 13 Anuncios económicos
- 14 Trucos
- 16 Era biblioteca
- 17 Actividades en Aran
- 17 Noticias de Vielha
- 18/19 Horarios de autobuses
- 20/21 Hesta de Arties
- 22 Era val d'auti tempsi
- 24 Mascotas
- 25 Aran pour nous amis français
- 26 Una casa en el Valle
- 27 Gent d'aran
- 28 Horoscopo
- 37 Pasaratos
- 38 Índice anunciantes

**NAU ARAN**

c/ Jaime II, 14 Baixos  
25530 Vielha  
Tel.: 973 64 04 87

[rosa@arannau.com](mailto:rosa@arannau.com)

**Suscripciones a ARAN NAU**  
Llamar al teléfono 973 64 04 87 y  
por sólo 30€\* anuales (55€ para Francia), les  
enviaremos puntualmente la revista a su casa

Assessorament



# LABORAU FISCAU COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ºA  
25530 Vielha (Lleida)

[Inicio](#) | [Entrar](#)

**VIELHA COMPUTER**

Servicio Integral Empresas/Particulares

Tu  
Tienda  
Online

Software & Hardware

Atención Cliente 973 641053

Ahora puedes comprar desde la Web todos nuestros productos

Visítanos en: [www.vielhacomputer.com](http://www.vielhacomputer.com)

**BBVA**

FINANCIACIÓN  
DESDE 200 €



TPV - REGISTRADORAS  
Y SOFTWARE PARA  
HOSTELERIA Y COMERCIOS



ORDENADORES DE ULTIMA  
TECNOLOGÍA



SISTEMA DE SEGURIDAD  
MONITOR Y CÁMARAS

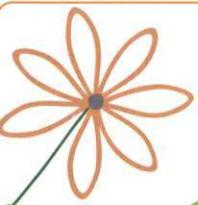


PORATÍILES A LA MEDIDA

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS  
REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Todo en Informática  
Venta de Equipos - Accesorios  
Mantenimiento - Reparación  
Formación  
Internet - Redes  
Software - Hardware

Av. Castiero N° 15, Local 13. Vielha - Lleida  
Teléfono: 973 64 10 53 / 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69

*JardiPradel*

Ampliación de  
nuestras instalaciones  
para su mayor comodidad

Plantas y Flores / Plantel para huertos  
Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tel. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / [pradel.horticulture@wanadoo.fr](mailto:pradel.horticulture@wanadoo.fr)



## Eth Conselh Generau d'Aran rebastís era hièstra gotica dera glèisa de Santa Maria d'Arties

Eth Conselh Generau d'Aran a rebastit era hièstra gotica de meddia dera glèisa de Santa Maria d'Arties, en tot recuperar es atributs iniciaus e en tot métir en valor es pèces recuperades dera madeisha, e qu'encara conserven bères policromies.

A tau efècte se definís ua forma de coma podien anar es pèces iniciauments, mimetitzant es formes dera hièstra de Sant Andreu de Salardú e en tot hèr a coïncidir damb es rèstes trobades ena d'Arties, aproximant atau eth dimensionat adequat. Se recupererén es pèires mau placades ena actualitat entà pr'amor de limpiar-les e entath posterior plàcament. "Era glèisa de Santa Maria d'Arties a estat declarada coma *Bé d'Interès Nacional* e eth Conselh Generau d'Aran, coma responsable dera sua conservacion, decidic rebastir era sua hièstra gotica entà aumentar era sua presència e singularitat" a manifestat Jèp de Montoya, cap de Cultura e Patrimòni deth Conselh Generau d'Aran.



## Eth Conselh Generau d'Aran installe un hilat de sensors entà controltar es arrius

Eth Conselh Generau d'Aran a installat sensors que mesuren eth nivèu des arrius, entà pr'amor de controltar es creishudes e preveir possibles inondacions. Es sensors, nomenadi *Smarty River*, an estat dessenhadi per dus enginħers aranesi, Eisharc Jaquet e Quique Vidal, qu'an era sua empresa en CEI de Casau. "Era fin deth *Smarty River* ei crear un sistèma d'alèrta temprana e avertir deth risc d'inondacions." a soslinhat Eisharc Jaquet, un des enginħers, pendant era presentacion.

Es sensors, pòrtent ua placa solara que cargue es bateries, dispausen d'un captador que mesure era temperatura e era umiditat ambientau, e un pluviòmetre.

Es lectures deth *Smarty River* s'actualizan cada 15 menutes en ua web. Es gestors d'emergéncias pòden arrecéber es informacions a trauers de differenti dispositius. Tanben se pòden recuélher es donades dera nhieu acumulada.

"Eth còst des sensors l'a assumit eth Conselh Generau d'Aran e part Endesa pr'amor qu'ei un servici que permetrà un temps de reaccion entara prevencion e alèrta deth risc d'inondacions e darà emparament as campings e en generau a tota era poblacion aranesa" a hijut Carlos Barrera, sindic d'Aran.

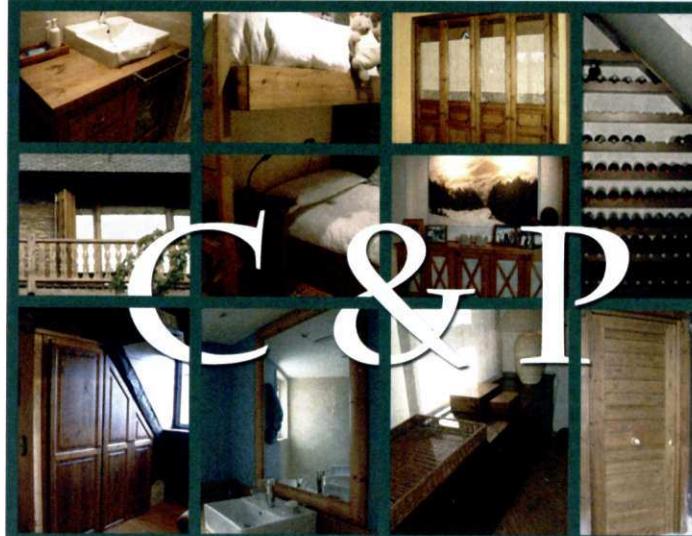


## Era Val d'Aran presente naues aufèrtas toristiques en SITC



Era Val d'Aran a tornat a èster presenta un aute an mès en Saló Internacional de Turisme de Catalunya, qu'enguan auèc lòc pendent eth 19 e eth 21 d'abriu. En aguest eveniment de promoción toristica era mèrca Val d'Aran sigüeu acompañada pera Agència Catalana de Turisme e se presenterén diuèrsi atractius toristics entà atreir era atencion des visitaires.

Lagdens d'aguesta aufèrta trapam era dubèrtura d'Aran Park en Portilhon, era promoción de Naturaran en Les e er Aran Natura Convention Bureau. Sense dubte era assisténcia ad aguest tipe d'eveniments supauseva un bon lòc entà atreir era presència de nauis possibles visitaires entara Val d'Aran. Segontes es paraules dera consellera de Turisme, Comerç e Consum, Anna Diaz, "era presència dera Val d'Aran en SITC ei força important, pr'amor que lèu eth 50% des visitaires qu'acueih eth pais ei procedent des diuèrsi parçans de Catalunya". Enguan, ath delà, supauseva qu'era Val d'Aran age podut presentar as visitaires deth SITC naues aufèrtas torísticas coma son Aran Park e Naturaran".



## FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Carpintería y Ebanistería en general

Muebles y Cocinas a medida con cualquier madera

Especialistas en escaleras compensadas

Cualquier detalle para bodas en madera

Presupuestos personalizados sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

**Pol.Ind. Aiguaprima, nau 6  
25530 - VIELHA (Val d'Aran)**

**Tel/Fax 973 640 539  
[claperspique@claperspique.com](mailto:claperspique@claperspique.com)**



alquiler y venta de maquinaria  
**JOAQUÍN CALVO**



**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETILLAS/RODILLOS/  
COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n  
25530 **VIELHA**  
Tel/Fax 973 64 25 44

ALQ JCR [vallesaranribagorza.com](mailto:vallesaranribagorza.com)

Ctra. Nacional 230, Km 124,2  
25520 **EL PONT DE SUERT**  
Tel/Fax 973 69 10 27

# ARAN COLOR

LABORATORIO  
FOTOGRÁFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRÁFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Telf.: 973 640 490

Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA  
[arancolor@hotmail.com](mailto:arancolor@hotmail.com)

### Eth deputat aranés, Àlex Moga, demane era constitucion dera ponéncia entà tramitar era naua Lei d'Aran

Eth deputat de CiU per Aran, Àlex Moga, pendent era sua intervencion en Parlament de Catalonha, a sollicitat ara Generalitat de Catalonha a començar era tramitacion dera naua Lei d'Aran, en marc deth 700 anniversari dera sua reconeishenxa nacionau. Moga a arrebrembat qu' "era actuau Lei d'Aran creèc un govèrn damb capacitat de gerir era cultura, joenessa, servisicis sociaus, turisme, es nòsti bòsqui... e tanben mos a permetut potenciar era nòsta lengua, fomentar-la e introdusir-la enes escoles". Er Estatut deth 2006 consagre era realitat d'Aran en Article numero 11.

Pera sua banda, era vice presidenta deth Govèrn e conselhiera de governacion, Joana Ortega, s'a comprometut a començar era tramitacion dera naua Lei d'Aran pendent aquesta legislatura entà contunhar damb era sua reconeishenxa de realitat. E a assegurat qu'eth Govèrn dera Generalitat defenerà era identitat nacionau d'Aran e era lengua aranesa dauant dera intransigència deth govèrn espanhòu.



### Era val d'aran gestionarà eth 44% obtengudi en sòn territori corresponent ar impòst sus sojorns en establiments toristics

Era Generalitat de Catalonha aprovecèt eth passat 30 d'abriu eth Reglament deth Hons entath foment deth Turisme. Aquest Hons reculh eth conjunt des ingrèssis obtengudi pera exaccion der imòst sus es sojorns enes establiments toristics.

Des ingrèssi recapadi, un 30% se correspon ara participacion des entitats locaus, es quaus les cau destinatar aquest imòrt a accions concretes laguenas der airau dera promocion toristica, e eth restant 70% se gestionarà pera Generalitat de Catalonha. Ena Val d'Aran, es ajuntaments acordèren era cession d'un 30% ath Conselh Generau d'Aran entà pr'amor de poder implementar politiques toristiques en tot eth territori d'Aran e poder aplicar de manera mès

eficiente aquesti recorsi des der organisme de promocion Foment Turisme Val d'Aran. En paraules deth sindic d'Aran, Carlos Barrera, "aquesti ingrèssi a de permeter qu' era Val d'Aran pogue mantier es sues politiques de promocion toristica entà mantier Aran coma destin toristic de qualitat".



## HÈSTA D'ARAN

### 17 de Junh de 2013

**10,30 ores** Repcion deth Sindic d'Aran a totes es autoritats e convidats. Ena Sedença deth Conselh Generau d'Aran, Vielha.

**11,30 ores** Desfilada des pendons amiadi per representants de cada terçon enquiath Santuari de Nòsta Senhora de Mijaran.

**12,00 ores** Missa solemna celebrada en Santuari de Nòsta Senhora de Mijaran.

**13,00 ores** Acte Institucionau dera Hèsta d'Aran.

Roines der Antic Santuari de Mijaran.

- Issada deth drapèu d'Aran
- Parlaments d'autoritats
- Dances araneses
- Refrigéri entà toti es assistents



# Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.

Disponemos de taller de confección e instalación propios.

Para península y baleares

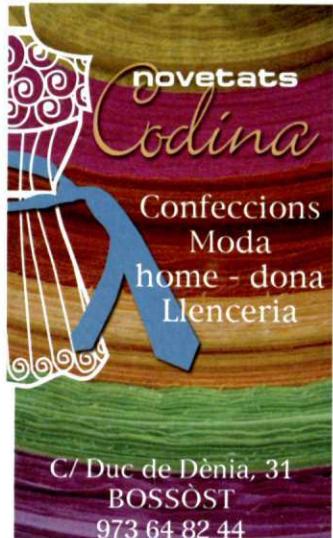
Divisiones:

- viviendas
- Oficinas
- Hostelería
- Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA

Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54

[www.cortinessantjordi.com](http://www.cortinessantjordi.com)



[www.granaran.com](http://www.granaran.com)



# GRANARAN

CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º

25530 VIELHA

Telf. 676 658 639

[granaran@granaran.com](mailto:granaran@granaran.com)

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL  
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR  
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS  
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Centro del Automóvil  
**CONFORT AUTO**

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / [talleresgarona@gmail.com](mailto:talleresgarona@gmail.com)

### Tren Turístico Luchón

Abril, mayo, junio y septiembre  
Abierto Miércoles, Sabado y Domingo  
Julio y Agosto  
Abierto todos los días

Visitas comentadas  
Tel. 00 33 615 06 39 61  
[www.luchon.net](http://www.luchon.net)

### colección primavera-verano

Tallas especiales (hasta la 64)

Colección primavera - verano

Vestidos de ceremonia

boutique grans i nous  
**MAINADERA**

de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.

Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

# El rincón del pensamieto

Fundación SISCOARAN



## El masaje según el doctor Simeón Pressel

Desde tiempos remotos el masaje constituye una medida terapéutica muy apreciada. La mano, que ya en el encuentro de dos personas transmite algo esencial, gana importancia creciente en el diálogo cálido y sensible con la musculatura del ser humano en un mundo donde aumentan las aplicaciones técnicas en el ámbito de la rehabilitación convencional. En este contexto el modelo de este masaje, dado su composición y movimientos ritmicos, tiene un valor especial.

El Masaje Pressel es una modalidad de masaje terapéutico creada por el médico alemán Simeón Pressel, a partir de su propia práctica clínica y de las indicaciones de Rudolf Steiner iniciador de la Antroposofía y de la medicina Antroposófica a principios del siglo XX.

La musculatura es el terreno desde donde este masaje ejerce su efecto terapéutico. Una musculatura sana (suelta, flexible, con buen tono muscular y caliente) mantiene al organismo sano posibilitándole estar activo y en movimiento en todos los ámbitos. Su objetivo no sólo es la vitalización de las piernas por un lado y de la espalda por el otro, sino la regulación de la actividad rítmica del corazón y de la respiración. En este ámbito central empieza todo proceso de sanación lo que devuelve al paciente su alegría de vivir y su ánimo de emprender. Este objetivo se consigue a través de la alternancia entre el masaje de piernas y el masaje de espalda, que nunca se dan en el mismo día.

Otra peculiaridad de este masaje es que los efectos del masaje alcanzan el polo opuesto al masajeado y pertenecen a las sorpresas reconfortantes que experimentan el paciente y el masajista. En la parte

inferior se trabajan pantorrillas, piernas y sacro, con ello ayudamos al sistema metabólico en los procesos de eliminación y desintoxicación, pero además el paciente siente una mejora en su pensar, el cual se vuelve más claro, creativo y ordenado. En la parte superior se trabaja la espalda, cuello y brazos, favoreciendo la regeneración del organismo y además se activa la voluntad, la motivación y las nuevas expectativas.

### ¿PARA QUIÉN ESTÁ INDICADO ESTE MASAJE?

- En su efecto higiénico está indicado para todo ser humano que quiere restablecer o mantener su equilibrio físico, anímico y espiritual. Los pases de estos masajes ayudan a liberar bloqueos emocionales y tensiones fijadas en las zonas musculares y a restablecer un equilibrio y armonía.
- Especialmente beneficioso en problemas nerviosos, trastornos del sueño, depresión, estrés, trastornos psicosomáticos, migrañas, así como trastornos digestivos.
- Enfermedades crónicas del metabolismo (gota, diabetes, colesterol).
- Toda clase de dolores musculares y articulares, procesos reumáticos como la fibromialgia, artritis, artrosis, etc...
- Enfermedades del aparato respiratorio y del corazón.
- Molestias asociadas a la menopausia.
- Situaciones de cambio personal

**Florencio Herrero/ Director médico de la Escuela de Masaje del Instituto Hygiea.**  
[masaje@institutohygiea.com](mailto:masaje@institutohygiea.com)

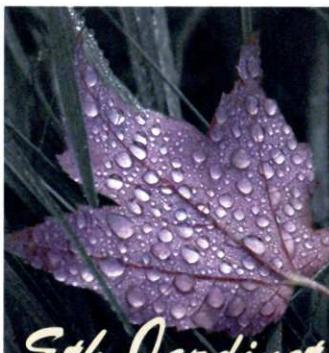
## Eth Proòm dera Val d'Aran en Vielha

Atierà as persones eth dimars 18 junh

Eth pròplèu dimars 18 de junh, membres der equip deth Proòm dera Val d'Aran (Síndic de Greuges de Catalunya) seràn en Vielha entà atierà as persones que volguen hèr-les consultes o exposar-les es sues quèishes contra es administracions publiques.

Er equip deth sindic atierà es visites en **Escòla Garona, carretèra de Betren, 78.**

Per auança, cau concertar era entrevista en tot telefonar tath **900 124 124** (gratuït) o enviant un corrèu electronic tà [sindic@sindic.cat](mailto:sindic@sindic.cat)



**Eth Jardinet**  
Decoración Florau e Jardineria  
c./deth Roser, 13  
25530 VIELHA (Lleida)  
Tel. 973 64 03 48



**PROJECTES**  
**TOPOGRAFIA**  
**REGULARIZACIONES  
CADASTRALS**  
**LEGALIZACIONES**

ENGINYERIA SORTEC, S.L.  
Av. Generalitat 15, 3r - 4a  
25560 SORT  
Tel.: 973 620 085 / 657 862 051  
[sortecsl@terra.es](mailto:sortecsl@terra.es)

PALLARS SOBIRÀ / PALLARS JUSSÀ / VAL D'ARAN  
ALTA RIBAGORÇA / ALT URGELL

**electrónica**  
**M. Perailes**

- Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas
- Televisión via satélite
- Alquiler megafonías para eventos
- Venta de electrodomésticos

Instalador oficial nº 4191 

 Distribuidor: DIGITAL+  
Av. Pas d'Arrò, 50  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 641 560  
Fax 973 641 955  
[cperailes@telefonica.net](mailto:cperailes@telefonica.net)

**alexia grustan**  
graphic studio



[alexiapubligraf@telefonica.net](mailto:alexiapubligraf@telefonica.net)  
625 14 25 05

**EMERGENCIAS:**

BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

**SERVICIOS PÚBLICOS:**

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

**ORGANISMOS PÚBLICOS:**

CONSELL GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

**INFORMACIÓN Y TURISMO:**

TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÉUS VAL D'ARAN	973 641 815

**SERVICIOS MÉDICOS:**

ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

**FARMACIAS:**

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

**OTROS TELÉFONOS INTERÉS:**

CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN)	973 258 023
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098


**Departament juridic:**

- **Civiu:** eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciaus

- **Mercantil:** concorsi creditors, derivacions responsabilitat...

- **Penau**

- **Administratiu**

- **Urbanistic e miei ambient**

[www.cudos-consultors.com](http://www.cudos-consultors.com)

Avda. Maladeta, 19 bajos

25530 VIELHA

Tel. / Fax. 973 64 32 32

Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55

Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

AVOCATS  
ASSISTÉNCIA JURIDICA

GESTORIA  
ADMINISTACION DE FINQUES

ASSEGURANCES

**RENDA 2013**

Vos rebrembam qu'eth tèrme entà presentar  
era vòsta declaració ei eth 30 de junh

# anuncios económicos

**OPORTUNIDAD :** Por jubilación se vende local comercial de 200 m<sup>2</sup> en la Avda. Pas d'Arró de Vielha. Excelente ubicación . Tel. 675 96 00 71



Se alquila habitación en Bossòst. Casa tranquila y soleada, ambiente agradable.  
Tel. 669 75 66 77



**OCASIÓN:** Se vende borda a reformar con 2 cédulas de habitabilidad en Es Bòrdes. También posibilidad de alquiler como almacén. Interesados llamar al 615 564 737

Se alquilan viviendas para todo el año y temporadas de esquí. Tel. 617 578 854

**VENDO SOBRANTES OBRA:** Pilares madera de fresno. 1,81 alto x 14 x 14, grueso, Barandillas escalera y rellanos. Puertas antiguas mode. Aranés. Local ideal para guardar muebles  
Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243



 **Funerària Val d'Aran**

Oficina Central:  
C/Pomarola, 3 · VIELHA  
Tel. 973 258 023  
973 258 261

Servicios en todo el Valle

Juanito Ferrera Velardo  
Tel. 619 099 274  
973 647 161

**S.P.F.**  **SAURA, S.L.**



SERVICI JUDICIAU  
ALTA RIBAGORÇA I  
VAL D'ARAN

TANATORIS

EL PONT  
DE SUERT

VIELHA

TANATORI VIELHA

Jorge Belmonte

Móvil 609 571 098

Alberto Castet

Móvil 619 842 915

25530 VIELHA

(Val d'Aran-Lleida)

spfsaura@gmail.com

www.funerariasaura.com

**espai  
reservat  
per TU!**

# trucos

Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

## PAREDES SIN GRIETAS:

A veces, al tratar de introducir un clavo en una pared de yeso, ésta se agrieta. Para evitarlo, sumerge el clavo en agua hirviendo antes de proceder a clavarlo.

## PICOR EN LA CABEZA:

Es posible que se deba a una excesiva sequedad del cuero cabelludo y puedes aliviarlo untando toda tu cabeza por la noche con aceite de bardana. Por la mañana, lávate como acostumbres tu pelo. Además conseguirás un brillo inusual.

## AGUJETAS:

Si empiezas de nuevo tus clases de gimnasia y aparecen esas agujetas que atenazan tus músculos, friccionalos con alcohol de 90°. Notarás una franca mejoría en pocos minutos.

## LECHE PERFUMADA:

Los niños rechazan, en ocasiones, el sabor de la leche. Para que se la tomen con ganas, introduce en ella al cocerla media ramita de vainilla o de canela y espolvorea por encima un poquito de cacao en polvo. Seguro que te la pedirán a menudo.

## CARPACCIO BIEN FINO:

Un excelente plato para sorprender a tus comensales lo puedes preparar comprando un solomillo, envolviéndolo en papel film transparente de cocina e introduciéndolo en el congelador durante un cuarto de hora. Después corta la carne muy fina, riégala con aceite y limón y espolvorea por encima queso parmesano y un poco de pimienta.

## CEJAS REBELDES:

Si quieres mantener las cejas peinadas, pero los pelillos son rebeldes, aplícales de gomina y péinalas después con un cepillo.

Val d'Aran  
Betren - Vielha



**Jonerik**  
*Joana & Erika*  
COMPLEJO **ELURRA**  
(AL FINAL DE LA RAMPA)



jardineria  
espais verds  
piscines  
desbrossaments  
neteges  
manteniment  
d'exterioris  
repàs de teulades  
manteniment  
d'interioris  
neteja de  
xemeneies  
venda de llenya

Naturalworld

T. 722 494 424

E-mail: info@naturalworld.es

## LAUADERIA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA  
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99

Fax 973 64 14 81

lavanderiajonerik@hotmail.com

## TOT PER LA LLAR

### S E R V E I S   I N T E G R A L S

Comunitats  
de propietaris

Ajuntaments i  
espais públics

1a i 2a  
Residència



Complejos  
hoteleros

Urbanizaciones





# Er Ajuntament de Vielha e Mijaran inaugure es òbres de melhora dera entrada de Vielha.

Eth Director General d'Administració Local dera Generalitat de Catalunya, Sr. Jordi Souto e er Alcalde de Vielha e Mijaran, Alex Moga, inaugurerèn es òbres de reforma dera entrada de Vielha.



## Dubèrta era connexion deth Carrèr Jaime II de Vielha ara Av. Castièro

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran a artenhat era dubertura dera connexion deth **Carrèr Jaime II** ath centre dera vila pera Av. Castièro e era urbanizacion dera Av. Baile Calbetò Barra.



## Òbres de melhora en Carrèr Anglada

Es òbres de melhora deth **Carrèr Anglada** an consistit ena canalizacion des servicis d'aigua, lum, gas, telefonía e comunicacions; era melhora deth paviment asfàtic e era delimitacion des trepaders.



# era Bibliotèca e es lengües

Biblioteca Generau de Vielha

Av. Garona, 33

tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25

[biblio@vielha@aranweb.com](mailto:biblio@vielha@aranweb.com)

## Bibliotèca GENERAU DE VIELHA



ALIBÈRT, Loïs: *Gramatica occitana*. Tolosa: Societat d'Estudis Occitans, 1935.  
Aquesta gramatica der occitan lengadocian, ena sua pruméra edición, qu'ei eth resultat dera normalización dera lengua que hec Loïs Alibèrt.

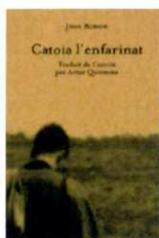
CONTES DE L'UNIC



BÈC, Pèire: *Contes de l'unic*. Pau: Per noste, 1977.  
En aguesti condes, un exemple dera prosa gascona moderna, que trobaratz ua mòstra dera imaginacion deth són autor: Pèire Bèc qu'ei filòlog e filosòf, ath delà de narrador e poèta. Ath delà der Unic que i trobaratz personatges com eth marqués de Poliandre, Joan lo Pèc, Floralinda o era Desconeishuda...



BLADÈR, Joan Francés: *Contes de Gasconha*. Artigas: Per noste, 1978.  
Jo sabi un conde... Era tradicion orau gascona hèta conde mercés ath trabalh de recollectatge de Bladèr. S'encara non coneishatz er Òme verd, ne a Barba-Blava, ne eth Dragon daurat, ne es Bucuts, ne d'autres legendes qu'an a Diu, ath Diable e a d'auti personatges dera nòsta mitologia coma protagonistes, ja ei ora que les coneishatz.



BODON, Joan: *Lo libre de Catòia*. Artigas: Institut d'Estudis Occitans, 1978.  
Ua des novèlles de referéncia dera prosa occitana moderna e considerada era obra mèstra de Bodon: era vida de Catòia que sembla ua metafòra dera nostra lengua, dera pervivéncia deth pòble occitan, que non vò renegar dera sua identitat, en ua societat francesizada e uniformizadora.

## ESPAI culturau ARAN-OCCITÀNIA

Era Bibliotèca Generau de Vielha que ven d'inaugurar er Espaci culturau Aran-Occitània en un an d'aniversaris istorics (Tractat de lies e patzeries, Quermonia, Batalha de Murèth...). En aguest nau espaci que poderatz trobar tot aquerò restat dera nostra lengua en totes es sues variantes: novèlles des grani autors dera nostra literatura, Mistral, Bodon, Lafont, Roqueta... ath costat des escrivanes e escrivanes mès remarcables d'Aran: Condò Sambeat, Pepita Caubet, Francés Boya, Ninfa Carabias, Manuela Ané, Tòni Escala... Tanben i trobaratz condes ta totes es edats, publicacions periodiques istoriques e actualus, ua petita sección de videoteca e fonoteca... E encara ua auta nauetat: un terminau informatic entà poder consultar en línia Occitanica, era mediataça enciclopedica qu'arremasse força documents literaris en occitan, archius d'audio e vídeos e tota era actualitat cultural occitana.

Presoërs dera mar gelada



BOYA ALÓS, Francés: *Presoërs dera mar gelada*. Lleida: Pagès editors, 2006.

Guanhadora deth prèmi Les Talúries en 1998, aguest roman de tematica aventurera qu'explique es peripècies d'Andrée Laisser, en ua recreacion magnificaments novellada dera pruméra ascension femenina entar Aneto en 1830.

ERA MÈSTRA PÈPA



CARABIAS ESCOTS, Ninfa: *Era mestra Pèpa*. Lleida: Pagès editors, 1998.

"Un còp ère ua mèstra que s'aperaea Pèpa. Pèpa qu'ère prima, grana e barriseca, e non se n'arrie pas guaire...". E se voletz saber coma continue eth conde e totes es causes tan chocantes que li passen de nets, que l'auratz de vier a cercar.



CAUBET, Pepita: *Jacinta, casa e pais*. Lleida: Pagès editors, 2005. *Jacinta* que representa eth testament literari de Pepita Caubet, e a on explique, damb ua prosa rica e de bon comprénder, era confrontacion entre dus mons, eth mon tradicionau, en decadéncia, e era oportunitat que represente començar ua naua vida luenh des arraïtzas e dera familia.



ESCALA LARA, Tòni: *En vacances*. Lleida: Pagès editors, 2007.  
Era nostra escrivana mès premiada mos propòse en aguesta novella, que guanhèc eth prèmi internacionau "La Gàrdia en jaune", seguir eth hiu d'ua investigacion criminau a consequéncia d'un accident d'esquí. Imprudència? Simpla temeritat? O dilhèu i a quauquarren mès...

Eth nòste orari qu'ei aguest:

dl	15.00- 21.00
dm	10.00-14.00 17.00-21.00
dc	15.00- 21.00
dj	10.00-14.00 17.00-21.00
dui	15.00- 21.00
ds	17.00-21.00

Zona infantil: matins d'11.00 a 13.00h  
tardes d'17.00 a 20.00h

## MERCADONA DAURÍS UN NAU SUPERMERCAT EN VIELHA

Era naua botiga a supausat ua inversion de 5,5 milions d'euross e era creacion de 41 nauis lòcs de trabalh. Toti es trabalhadors dera botiga an recebut ua formacion adaptada ara sua responsabilitat

Eth passat 17 de mai, a daurit es sues pòrtes eth nau supermercat Mercadona en Vielha (Val d'Aran) qu'ei placat entre era Avenguda Castièro e era Avenguda Baile Calbetò Barra. Era installacion d'aguesta naua botiga a supausat ua inversion de 5 milions e miei d'euross e era creacion de 41 nauis lòcs de trabalh. Abantes d'incorporar-se ath lòc de trabalh, toti aguesti nauis trabalhadors an hèt un cors de formacion adaptada a cada responsabilitat qu' a estat impartit pera madeisha empresa.

Eth nau supermercat compde damb us superficia de sala de vendes de 1.700 m<sup>2</sup>, ena que se i placen totes es seccions abituauas de Mecadona: carnisseria, charcuteria, peishateria, perfumeria, alimentacion envasada, begudes, drogueria, horn, fruta e verdura.

Atau madeish, era botiga dispause d'airaus de descans e vestiaris entàs trabalhadors e incorpòre ua sala de formacion, tamben destinada entara plantilha. Er orari de dubertura ath public ei de deluns a dissabte de 9:15 a 21:15 ores, e dispause d'un parcatge de 145 places entàs facilitar era crompa a toti aqueri clients que se desplacen en veïcul privat. Ath delà, Mercadona a abilitat eth són servici adomicili e crompa on-line a trauèrns dera plana web [www.mercadona](http://www.mercadona)



## Actividades en Aran

### JUNIO

**Del 1 al 2: CAMPEONATO DE CATALUÑA DE DESCENSO MTB - GAUSAC.** Campeonato de Cataluña de Descenso de Bicicletas de Montaña en la pista de descenso de Baricauba.

**Día 2: ROMERÍA DE SANT JOAN D'ARRÒS - ARRÒS.** Romeria popular en el pueblo de Arròs.

**Día 5: ROMERÍA DE SANT MARTÍN DE CORILHA - GESSA.** Romeria popular en el pueblo de Gessa.

**Día 13: ROMERÍA DE SAN ANTONIO - BOSSÒST.** Romeria popular en el pueblo de Bossòst.

**Día 16: ROMERÍA DE LA ARTIGA DE LIN - ES BÒRDES.** Romeria popular a la Artiga de Lin.

**Día 17: HESTA D'ARAN - VIELHA.** A las 10,30h recepcion del Sindic d'Aran en el Consell Generau, seguido de Desfile hasta el Santuario de Mijaran, Misa y Acto Institucional.

**Del 22 al 25: FIESTA DE ETH TARO - ARTIES.** Fiesta Mayor de Arties en honor a Sant Joan. Quema deth Tarò. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños. Ver programa de fiestas.

**Día 23: FIESTA DE ETH HARO - LES.** Fiesta Mayor de

Les en honor a Sant Joan. Quema deth Haro. Bailes tradicionales. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

**Día 25: ROMERÍA DE SAN PELEGRÍN - ARTIES.** Romería popular en el pueblo de Arties.

**Del 28 al 30: PEDALS NON STOP.** Raid de BTT de 230km y 6.000m de desnivel positivo. Salida y llegada en Vielha, siguiendo el recorrido de la Pedals de Foc.

**Día 29: FIESTA MAYOR DE SAN PEDRO - GESSA.** Fiesta mayor con numerosas actividades diurnas y nocturnas para niños y mayores en el pueblo de Gessa.

**Día 29: FIESTA MAYOR DE SAN PEDRO - ESCUNHAU.** Fiesta mayor con numerosas actividades diurnas y nocturnas para niños y mayores en el pueblo de Escunhau.

**Día 29: FIESTA MAYOR DE SAN PEDRO - LES.** Fiesta mayor con numerosas actividades diurnas y nocturnas para niños y mayores en el pueblo de Les.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.
- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arrò.



# Conselh Generau d'Aran

Departament de Turisme,  
Comèrc e Transpòrt

# horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

## BERET A PONTAUT



DE DELUNS A DIENYDORS

DE DILLUNS A DIVENDRES

DE LUNES A VIERNES

DE LUNDI A VENDREDI

FROM MONDAY TO FRIDAY

07:30	07:45	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	14:30	15:30	16:30	17:30	18:30	19:30	20:30	21:30	22:30		
07:34	07:46	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	14:34	15:34	16:34	17:34	18:34	19:34	20:45	21:45	22:35	Baqueira	
07:35	07:47	08:36	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	14:35	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:34	22:44	Tredós	
07:36	07:50	08:38	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	14:36	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	22:26	Salardú	
07:38	07:55	08:41	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	14:38	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	22:28	Gessa	
07:40	07:58	08:46	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	15:00	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	22:30	Arties	
07:41	08:00	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:01	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	22:31	Casarilh	
07:42	08:03	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:02	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	22:32	Escunhau	
07:44	08:06	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	15:06	15:46	16:44	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	22:34	Betren	
08:10	08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:25	15:45	16:45	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	22:35	Vielha collegio		
07:45	08:59	09:46	10:46	11:46	D Lleida	12:46	13:46	14:29	15:06	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	D Lleida	20:46	21:46	Vielha sapporo
07:50	09:00	10:00	11:00	12:00	12:15	13:00	14:00	14:30	15:10	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	20:15	21:00	22:40	D Lleida
07:51	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:31	15:11	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01	23:00	Vielha central	
07:53	09:03	10:03	11:03	12:03	12:17	13:03	14:03	14:33	15:13	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	20:17	21:03	22:08	Vielha Mijaran
07:54	09:04	10:04	11:04	12:04	12:18	13:04	14:04	14:34	15:14	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	20:18	21:04	22:04	Vilac
07:55	09:05	10:05	11:05	12:05	12:20	13:05	14:05	14:35	15:15	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	20:20	21:05	22:05	Betian
07:57	09:07	10:07	11:07	12:07	12:23	13:07	14:07	14:37	15:17	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	20:23	21:07	22:07	Aubert
07:58	09:08	10:08	11:08	12:08	12:28	13:08	14:08	14:38	15:18	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	20:27	21:08	22:08	Pont d'arrós
07:59	09:09	10:09	11:09	12:09	12:29	13:09	14:09	14:39	15:19	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	20:27	21:09	22:09	Bénos
08:00	09:10	10:10	11:10	12:10	12:30	13:08	14:10	14:40	15:20	16:10	17:30	18:10	19:10	20:10	20:30	21:10	22:30	Es Bordes
08:01	09:11	10:11	11:11	12:11	12:31	13:11	14:11	14:41	15:21	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11	Arròs	
08:05	09:15	10:15	11:15	12:15	12:33	13:15	14:15	14:45	15:25	16:15	17:31	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15	Era bordeta	
08:10	09:20	10:20	11:20	12:20	12:35	13:20	14:20	14:50	15:30	16:20	17:36	18:20	19:20	20:20	20:35	21:20	22:20	Bossòst
																	23:00	Les
																	00:01	Pontaut

07:45	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:50	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20	22:20		
08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	14:44	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16	22:16			
08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	14:42	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14	22:14			
08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:40	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13	22:13			
08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:37	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:11	21:11	22:11			
08:10	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:39	15:39	16:19	17:30	18:29	19:19	20:19	21:19	22:19			
08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:38	15:38	16:18	17:28	18:28	19:18	20:18	21:18	22:18			
08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:37	15:37	16:17	17:27	18:27	19:17	20:17	21:17	22:17			
08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:36	15:36	16:16	17:26	18:26	19:16	20:16	21:16	22:16			
08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:35	15:35	16:15	17:25	18:25	19:15	20:15	21:15	22:15			
08:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:34	15:34	16:14	17:24	18:24	19:14	20:14	21:14	22:14			
08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:33	15:33	16:13	17:23	18:23	19:13	20:13	21:13	22:13			
08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	15:30	16:10	17:20	18:20	19:10	20:10	21:10	22:10			
07:59	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:39	15:39	16:19	17:29	18:29	19:19	20:19	21:19	22:19			
07:58	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:38	15:38	16:18	17:28	18:28	19:18	20:18	21:18	22:18			
07:57	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:37	15:37	16:17	17:27	18:27	19:17	20:17	21:17	22:17			
07:56	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:36	15:36	16:16	17:26	18:26	19:16	20:16	21:16	22:16			
07:55	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:35	15:35	16:15	17:25	18:25	19:15	20:15	21:15	22:15			
07:54	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:34	15:34	16:14	17:24	18:24	19:14	20:14	21:14	22:14			
07:53	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:33	15:33	16:13	17:23	18:23	19:13	20:13	21:13	22:13			
07:52	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32	15:32	16:12	17:22	18:22	19:12	20:12	21:12	22:12			
07:51	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	15:31	16:11	17:21	18:21	19:11	20:11	21:11	22:11			
07:50	09:00	10:00	11:00	12:00	12:15	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	20:15	22:00	22:40		
07:49	09:03	10:03	11:03	12:03	12:17	13:03	14:03	16:03	17:03	18:03	19:03	20:03	20:17	22:03	22:43		
07:48	09:02	10:02	11:02	12:02	12:16	13:02	14:02	16:02	17:02	18:02	19:02	20:02	20:16	22:02	22:42		
07:47	09:01	10:01	11:01	12:01	12:15	13:01	14:01	16:01	17:01	18:01	19:01	20:01	20:15	22:01	22:41		
07:46	09:00	10:00	11:00	12:00	12:14	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	20:14	22:00	22:40		
07:45	09:05	10:05	11:05	12:05	12:13	13:05	14:05	16:05	17:05	18:05	19:05	20:05	20:13	22:05	22:45		
07:44	09:04	10:04	11:04	12:04	12:12	13:04	14:04	16:04	17:04	18:04	19:04	20:04	20:12	22:04	22:44		
07:43	09:03	10:03	11:03	12:03	12:11	13:03	14:03	16:03	17:03	18:03	19:03	20:03	20:11	22:03	22:43		
07:42	09:02	10:02	11:02	12:02	12:10	13:02	14:02	16:02	17:02	18:02	19:02	20:02	20:10	22:02	22:42		
07:41	09:01	10:01	11:01	12:01	12:09	13:01	14:01	16:01	17:01	18:01	19:01	20:01	20:09	22:01	22:41		
07:40	09:00	10:00	11:00	12:00	12:08	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	20:08	22:00	22:40		
07:39	09:05	10:05	11:05	12:05	12:07	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	20:07	22:00	22:39		
07:38	09:04	10:04	11:04	12:04	12:06	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	20:06	22:00	22:38		
07:37	09:03	10:03	11:03	12:03	12:05	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	20:05	22:00	22:37		
07:36	09:02	10:02	11:02	12:02	12:04	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	20:04	22:00	22:36		
07:35	09:01	10:01	11:01	12:01	12:03	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	20:03	22:00	22:35		
07:34	09:00	10:00	11:00	12:00	12:02	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	19:00						

# horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

PONTAUT A BERET

	07:45	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	22:20
Baqueira	07:45										
Tredós	07:44	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16	22:16
Salardú	07:43	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	22:14
Gessa	07:40	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13	22:13
Arties	07:37	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	22:11
Garbs	07:34	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	22:09
Casarilh	07:31	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07	22:07
Estarriu	07:29	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	22:06
Betren	07:26	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	22:04
Vielha sapporo	07:24	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	22:02
Vielha iglesia	07:22	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	22:01
Vielha central	07:20	07:50	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00
Vielha Mijaran	07:19										
Vilac	07:18	07:41	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	13:26	14:48	18:48	20:48
Betian	07:16	07:41	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	13:25	14:46	18:46	20:46
Aubert	07:15	07:40	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	13:23	14:45	18:45	20:45
Pont d'arrós	07:13	07:38	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	13:19	14:43	18:43	20:43
Bénols	07:12	07:37	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	13:18	14:42	18:42	20:42
Es Bordes	07:11	07:36	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	13:17	14:41	18:41	20:41
Arró	07:10	07:35	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	13:16	14:40	18:40	20:40
Era bordeta	07:09	07:34	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	13:15	14:39	18:39	20:39
Bossòst	07:05	07:30	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	13:11	14:35	17:15	18:35
Les	07:00	07:25	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	13:07	14:30	16:30	17:10
Pontaut											

A Lleida

A Lleida

A Lleida

A Berga

## OTROS SERVICIOS INTERNOS

CASAU-VILAC-VIELHA	
7:45 8:30 14:53 7:48 8:31 14:53 7:50 8:30 15:00 7:55 8:30	Casau Parador Vielha Vileta
8:50 9:20 14:53 8:53 9:20 14:53 8:55 9:20 15:00 8:58 9:20	8:25 14:45 17:25 8:28 14:49 17:23 8:30 14:51 17:23 8:32 14:53 17:25
9:00 9:30 14:53 9:03 9:30 14:53 9:05 9:30 15:00 9:08 9:30	De Lleida a Vilac De Lleida a Vileta De Lleida a Vielha De Lleida a Casau
9:10 9:40 14:53 9:13 9:40 14:53 9:15 9:40 15:00 9:18 9:40	Vileta Vielha Vielha Vielha

Llegada directa a cada estación. Precio: 10 € cada viaje

## ARRIES-VILAMOS-VIELHA

7:50 8:30 14:53 7:53 8:30 14:53 7:55 8:30 14:53 7:58 8:30 14:53	Arries	14:55 17:35 14:58 17:35 15:00 17:35 15:03 17:35
8:00 8:30 14:53 8:03 8:30 14:53 8:05 8:30 14:53 8:08 8:30 14:53	Vilamós	14:42 17:20 14:45 17:20 14:47 17:20 14:50 17:20
8:10 8:55 15:30 8:13 8:55 15:30 8:15 8:55 15:30 8:18 8:55 15:30	Vielha	14:20 17:00 14:22 17:00 14:24 17:00 14:26 17:00

Llegada directa a cada estación. Precio: 10 € cada viaje

## ARRÓ-ARRÓS-VILA

7:45 8:40 14:53 7:48 8:40 14:53 7:50 8:40 14:53 7:52 8:40 14:53	Arrós	14:45 17:05 14:48 17:05 14:50 17:05 14:52 17:05
7:55 8:45 15:00 7:58 8:45 15:00 8:00 8:45 15:00 8:02 8:45 15:00	Pont d'Arrós	14:29 17:00 14:32 17:00 14:34 17:00 14:36 17:00
8:10 8:55 15:00 8:12 8:55 15:00 8:14 8:55 15:00 8:16 8:55 15:00	Arrós	14:20 17:00 14:22 17:00 14:24 17:00 14:26 17:00
8:18 8:55 15:00 8:20 8:55 15:00 8:22 8:55 15:00 8:24 8:55 15:00	Vila	14:28 17:00 14:30 17:00 14:32 17:00 14:34 17:00

Llegada directa a cada estación. Precio: 10 € cada viaje

## SERVICIO NOCTURNO

BAQUEIRA-VIELHA-LES	
0:20 1:20 0:24 1:24 0:28 1:28 0:32 1:32 0:36 1:36 0:40 1:40 0:44 1:44 0:48 1:48 0:52 1:52 0:56 1:56 0:60 1:00 0:64 1:04 0:68 1:08 0:72 1:12 0:76 1:16 0:80 1:20 0:84 1:24 0:88 1:28 0:92 1:32 0:96 1:36 0:100 1:40 0:104 1:44 0:108 1:48 0:112 1:52 0:116 1:56 0:120 1:00 0:124 1:04 0:128 1:08 0:132 1:12 0:136 1:16 0:140 1:20 0:144 1:24 0:148 1:28 0:152 1:32 0:156 1:36 0:160 1:40 0:164 1:44 0:168 1:48 0:172 1:52 0:176 1:56 0:180 1:00 0:184 1:04 0:188 1:08 0:192 1:12 0:196 1:16 0:200 1:20 0:204 1:24 0:208 1:28 0:212 1:32 0:216 1:36 0:220 1:40 0:224 1:44 0:228 1:48 0:232 1:52 0:236 1:56 0:240 1:00 0:244 1:04 0:248 1:08 0:252 1:12 0:256 1:16 0:260 1:20 0:264 1:24 0:268 1:28 0:272 1:32 0:276 1:36 0:280 1:40 0:284 1:44 0:288 1:48 0:292 1:52 0:296 1:56 0:300 1:00 0:304 1:04 0:308 1:08 0:312 1:12 0:316 1:16 0:320 1:20 0:324 1:24 0:328 1:28 0:332 1:32 0:336 1:36 0:340 1:40 0:344 1:44 0:348 1:48 0:352 1:52 0:356 1:56 0:360 1:00 0:364 1:04 0:368 1:08 0:372 1:12 0:376 1:16 0:380 1:20 0:384 1:24 0:388 1:28 0:392 1:32 0:396 1:36 0:400 1:40 0:404 1:44 0:408 1:48 0:412 1:52 0:416 1:56 0:420 1:00 0:424 1:04 0:428 1:08 0:432 1:12 0:436 1:16 0:440 1:20 0:444 1:24 0:448 1:28 0:452 1:32 0:456 1:36 0:460 1:40 0:464 1:44 0:468 1:48 0:472 1:52 0:476 1:56 0:480 1:00 0:484 1:04 0:488 1:08 0:492 1:12 0:496 1:16 0:500 1:20 0:504 1:24 0:508 1:28 0:512 1:32 0:516 1:36 0:520 1:40 0:524 1:44 0:528 1:48 0:532 1:52 0:536 1:56 0:540 1:00 0:544 1:04 0:548 1:08 0:552 1:12 0:556 1:16 0:560 1:20 0:564 1:24 0:568 1:28 0:572 1:32 0:576 1:36 0:580 1:40 0:584 1:44 0:588 1:48 0:592 1:52 0:596 1:56 0:600 1:00 0:604 1:04 0:608 1:08 0:612 1:12 0:616 1:16 0:620 1:20 0:624 1:24 0:628 1:28 0:632 1:32 0:636 1:36 0:640 1:40 0:644 1:44 0:648 1:48 0:652 1:52 0:656 1:56 0:660 1:00 0:664 1:04 0:668 1:08 0:672 1:12 0:676 1:16 0:680 1:20 0:684 1:24 0:688 1:28 0:692 1:32 0:696 1:36 0:700 1:40 0:704 1:44 0:708 1:48 0:712 1:52 0:716 1:56 0:720 1:00 0:724 1:04 0:728 1:08 0:732 1:12 0:736 1:16 0:740 1:20 0:744 1:24 0:748 1:28 0:752 1:32 0:756 1:36 0:760 1:40 0:764 1:44 0:768 1:48 0:772 1:52 0:776 1:56 0:780 1:00 0:784 1:04 0:788 1:08 0:792 1:12 0:796 1:16 0:800 1:20 0:804 1:24 0:808 1:28 0:812 1:32 0:816 1:36 0:820 1:40 0:824 1:44 0:828 1:48 0:832 1:52 0:836 1:56 0:840 1:00 0:844 1:04 0:848 1:08 0:852 1:12 0:856 1:16 0:860 1:20 0:864 1:24 0:868 1:28 0:872 1:32 0:876 1:36 0:880 1:40 0:884 1:44 0:888 1:48 0:892 1:52 0:896 1:56 0:900 1:00 0:904 1:04 0:908 1:08 0:912 1:12 0:916 1:16 0:920 1:20 0:924 1:24 0:928 1:28 0:932 1:32 0:936 1:36 0:940 1:40 0:944 1:44 0:948 1:48 0:952 1:52 0:956 1:56 0:960 1:00 0:964 1:04 0:968 1:08 0:972 1:12 0:976 1:16 0:980 1:20 0:984 1:24 0:988 1:28 0:992 1:32 0:996 1:36 0:000 1:40 0:004 1:44 0:008 1:48 0:012 1:52 0:016 1:56 0:020 1:00 0:024 1:04 0:028 1:08 0:032 1:12 0:036 1:16 0:040 1:20 0:044 1:24 0:048 1:28 0:052 1:32 0:056 1:36 0:060 1:40 0:064 1:44 0:068 1:48 0:072 1:52 0:076 1:56 0:080 1:00 0:084 1:04 0:088 1:08 0:092 1:12 0:096 1:16 0:100 1:20 0:104 1:24 0:108 1:28 0:112 1:32 0:116 1:36 0:120 1:40 0:124 1:44 0:128 1:48 0:132 1:52 0:136 1:56 0:140 1:00 0:144 1:04 0:148 1:08 0:152 1:12 0:156 1:16 0:160 1:20 0:164 1:24 0:168 1:28 0:172 1:32 0:176 1:36 0:180 1:40 0:184 1:44 0:188 1:48 0:192 1:52 0:196 1:56 0:200 1:00 0:204 1:04 0:208 1:08 0:212 1:12 0:216 1:16 0:220 1:20 0:224 1:24 0:228 1:28 0:232 1:32 0:236 1:36 0:240 1:40 0:244 1:44 0:248 1:48 0:252 1:52 0:256 1:56 0:260 1:00 0:264 1:04 0:268 1:08 0:272 1:12 0:276 1:16 0:280 1:20 0:284 1:24 0:288 1:28 0:292 1:32 0:296 1:36 0:300 1:40 0:304 1:44 0:308 1:48 0:312 1:52 0:316 1:56 0:320 1:00 0:324 1:04 0:328 1:08 0:332 1:12 0:336 1:16 0:340 1:20 0:344 1:24 0:348 1:28 0:352 1:32 0:356 1:36 0:360 1:40 0:364 1:44 0:368 1:48 0:372 1:52 0:376 1:56 0:380 1:00 0:384 1:04 0:388 1:08 0:392 1:12 0:396 1:16 0:400 1:20 0:404 1:24 0:408 1:28 0:412 1:32 0:416 1:36 0:420 1:40 0:424 1:44 0:428 1:48 0:432 1:52 0:436 1:56 0:440 1:00 0:444 1:04 0:448 1:08 0:452 1:12 0:456 1:16 0:460 1:20 0:464 1:24 0:468 1:28 0:472 1:32 0:476 1:36 0:480 1:40 0:484 1:44 0:488 1:48 0:492 1:52 0:496 1:56 0:500 1:00 0:504 1:04 0:508 1:08 0:512 1:12 0:516 1:16 0:520 1:20 0:524 1:24 0:528 1:28 0:532 1:32 0:536 1:36 0:540 1:40 0:544 1:44 0:548 1:48 0:552 1:52 0:556 1:56 0:560 1:00 0:564 1:04 0:568 1:08 0:572 1:12 0:576 1:16 0:580 1:20 0:584 1:24 0:588 1:28 0:592 1:32 0:596 1:36 0:600 1:40 0:604 1:44 0:608 1:48 0:612 1:52 0:616 1:56 0:620 1:00 0:624 1:04 0:628 1:08 0:632 1:12 0:636 1:16 0:640 1:20 0:644 1:24 0:648 1:28 0:652 1:32 0:656 1:36 0:660 1:40 0:664 1:44 0:668 1:48 0:672 1:52 0:676 1:56 0:680 1:00 0:684 1:04 0:688 1:08 0:692 1:12 0:696 1:16 0:700 1:20 0:704 1:24 0:708 1:28 0:712 1:32 0:716 1:36 0:720 1:40 0:724 1:44 0:728 1:48 0:732 1:52 0:736 1:56 0:740 1:00 0:744 1:04 0:748 1:08 0:752 1:12 0:756 1:16 0:760 1:20 0:764 1:24 0:768 1:28 0:772 1:32 0:776 1:36 0:780 1:40 0:784 1:44 0:788 1:48 0:792 1:52 0:796 1:56 0:800 1:00 0:804 1:04 0:808 1:08 0:812 1:12 0:816 1:16 0:820 1:20 0:824 1:24 0:828 1:28 0:832 1:32 0:836 1:36 0:840 1:40 0:844 1:44 0:848 1:48 0:852 1:52 0:856 1:56 0:860 1:00 0:864 1:04 0:868 1:08 0:872 1:12 0:876 1:16 0:880 1:20 0:884 1:24 0:888 1:28 0:892 1:32 0:896 1:36 0:900 1:40 0:904 1:44 0:908 1:48 0:912 1:52 0:916 1:56 0:920 1:00 0:924 1:04 0:928 1:08 0:932 1:12 0:936 1:16 0:940 1:20 0:944 1:24 0:948 1:28 0:952 1:32 0:956 1:36 0:960 1:40 0:964 1:44 0:968 1:48 0:972 1:52 0:976 1:56 0:980 1:00 0:984 1:04 0:988 1:0	

# Arties - 23 Junio

## 22:00 h - Hèsta deth Taro

EN ARTIES EI  
TRADICION MÉS QUE  
MILENARIA ERA  
CREMA DETH TARO.  
ERA GENT SAUTE ENTA  
PURIFICASSE E ETH  
TARO SE PASSEGE PES  
CARRÉRS DETH PÒBLE  
ESTIRAT PERA GENT.  
ERA CENDRE E ETH  
CARBON EI SONQUE  
LO QUE QUEDA  
DEMPUS DE CREMAR  
ETH TARO.  
SE VOS VENE!!!

ACTUACIÓN DEL  
GRUPO DE MÚSICA  
TRADICIONAL  
GALLEGA  
**AVOENGO**  
Y DE LA CHARANGA  
**JOVEN MAFFIA**

ERA COMISION DE HÈSTES SE RESERVE ETH DRET D'ALTERAR ETH PROGRAMA

# Arties - 24 Junio

## 12:00 h

### Misa de Sant Joan

MUSICATRADICIONAL GALLEGA  
A CARGO DEL GRUPO

# AVOENGO

ERA COMISION DE HÈSTES SE RESERVE ETH DRET D'ALTERAR ETH PROGRAMA

# SAN JUAN 2013

# FERIA

## Sábado 22 de junio

- 18.00** CAMPI QUI PUGUI con la obra ARRI ARRI RUQUET inicia las fiestas para los más peques.
- 19.00** Playback infantil y concurso de disfraces de la sala de fiestas del Ayuntamiento. Traed la música de casa.
- 0.00** Sesión de baile con GLACÉ y TEXAS GRUP. El que venga con un buen disfraz se llevará un regalito.

## Domingo 23 de junio

- 16.30** Final de campeonato de 30h de futbol 7 en el campo de futbol Arties-Garos
- 18.00** Quillas infantiles en el polideportivo
- 19.30** Sardinada en la mola de Arties amenizada por nuestra charanga JOVEN MAFIA.
- 22.30** Nuestros pirotécnicos inician la gran noche DETH TARO amenizada por la charanga Joven Mafia y el grupo de gaitas gallegas AVOENGO.
- 0.30** Tras tanta caña seguiremos bailando con nuestros amigos CAFÉ LATINO.

## Lunes 24 de junio

- 11.30** Encuentro en la plaza Urtau con la charanga JOVEN MAFIA para dirigirnos la iglesia de San Juan.
- 12.00** Misa de coro y gaitas gallegas en honor a San Juan amenizada por el grupo AVOENGO.
- 13.00** Pequeño refrigerio ofrecido por la comisión de fiestas en la plaza Urtau.
- 15.00** Pasacalles al ritmo de la JOVEN MAFIA.
- 18.00** Gran final del campeonato de Padel San Juan 2013.

## Martes 25 de junio

- 12.00** Misa en honor a San Pelegrín y tradicional ofrecimiento de la caridad.
- 13.15** Al bajar de la ermita, nos detendremos en la iglesia de Santa María para junto al baile de Jesús, degustar el moscatel ofrecido por nuestro párroco.
- 18.30** Ahora que ya son unas expertas concurso femenino de quillas en el campo de futbol municipal.
- 19.00** Partido de futbol entre PUJOLO y ARTIES-GAROS con pequeño refrigerio para los participantes.

# era val de d'auti tempsi

## ERA QUERIMÒNIA



*Eth document coneishut coma Querimònia l'autregèc eth rei Jaime d'Aragon e Comde de Barcelona ath pòble d'Aran, eth 23 d'agost de 1313 e se i recuelhen determinats drets consuetudinaris acceptats o modificats peth monarca.*

*Aran Nau se hig ad aguesta celebracion en tot publicar en sòn apartat "Era Val de d'auti tempsi" es vint-e-dus capitols d'aguest document. Pensam qu'ei plan interessant tà que toti rebrembe aguest document qu'ei un des hets més importants dera nòsta istòria.*

### Tèxt intègre dera Quertimònia en aranés

En nòm de Crist. Sàpien tot eth mon que deuant Nos, Jaime , pera gràcia de Diu, rei d'Aragon, de València, de Cerdanya e de Corsega, e comde de Barcelona, compareisheren Guilhèm Arnau de Montcorbau, shivalièr; Joan de Casarilh; Ramon Arnau de Castelhars; Guilhèm de Santa Maria de Cap d'Aran ; Guilhèm de Montaner de Puig; Bernat de Castelhvaquer ; Sanç de Canal de Canejan, procuradors e sindics de toti es òmes e des comunautats dera nòsta Val d'Aran, pregant damb insisténcia e suplicant umilment, tant en nom d'eri , com en des comunautats, qu'es sues libertats, franqueses e immunitats e constums/consuètuds observades ena nomenada Val pendant longtemps pes nòsti predecessors, mos dignèssen confirmà-los-les pera nòsta benignitat reiau, es quaus mos son presentades per escrit en capitòls. E Nos benignament inclinant entàs sues supliques, volent reconfortar ena justícia a toti e cadun des abitants dera nomenada Val coma naturaus e fidèus nòsti e assolidà-les en sòn estat pacific e tranquille, atau com correspon ara dignitat reiau, per açò auem

determinat de confirmà-les e sus bèra ua d'eres auem hèt provisions e ordenaments, atau com se dideràn ara seguida.

### I

Prumèr concedim e confirmam eth capitol segontes eth quau es ò,es dera Val d'Aran possedissen es tèrres, es vinhes, es cases, es casaus e es arbes fruters, lires e francs, sense cap usatge ne servitud reiau, questia, subvencion o precària, e que les pòden vénir coma pròpies , sense eth requeriment o vénia deth se nhor. Conservam, totun, tostemp entà Nos e es nòsti sus eres eth sextèrc de horment que per cada casa mos an de dar cada an

### II

Tanben concedim eth capitol segontes eth quau an e possedissen es aigües franques e liyures, e qu'en eres pòden pescar e bastir mòles e arrostar es prats en comùn, sense eth requeriment dera nòsta potestat

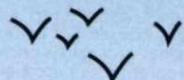
### III

Tanben concedim eth capitol segons eth quau an e possedissen es bòsqui e es sèubes francs e liures, e que deth madeish lòc pòden extrèir era husta, es cabirons entàs tets des cases e tota sortà de husta entath sòn usatge e era sua conviniència. Tanben pòden caçà-i ancipids, o esturnids e faucons. E aquèth qui prumèr tròbe es nins des nomenadi audéths, pòt cuelhé-les des nins quan volgue. Tanben pòden caçar enes madeishi bòsqui, ossi, sangliers, cèrvis e tota auta sortà de bèsties, vené-les o dà-les a qui volguen, sense eth requeriment dera nòsta potestat.

música e informaciones transfrontalières \*



RADIO VAL  
PIRENEOS



\*music and informations that crosses all borders

[www.rvpfm.net](http://www.rvpfm.net) 99.5 fm Comminges Orange 3G



Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

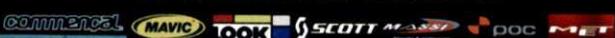
*Jean Louis & Magali Sanson*

#### LUCHON MOUNTAIN BIKE

4, place du Comminges · 31110 LUCHON  
Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · [mtbmag@sfr.fr](mailto:mtbmag@sfr.fr)  
[www.luchon-mountain-bike.com](http://www.luchon-mountain-bike.com)



#### AUTHORIZED DEALER



**Automóviles TONÉS**  
SERVICIO OFICIAL VOLKSWAGEN EN BARBASTRO



Amplio stock en vehículos de ocasión, consulte nuestras ofertas en nuestra web [www.automovilestones.es](http://www.automovilestones.es) o llámenos al teléfono 974 31 28 12

Servicio postventa, pídanos presupuesto sin compromiso para la revisión de su vehículo.

# mascotas

## La vacunación en el perro.

Vaya por delante que yo soy pro-vacunas, o sea que si es usted de esos que cree que las vacunas son un invento de la industria farmacéutica para sacarnos los dineros y poner en peligro la salud de nuestros hijos, pues va a ser que igual no le gusta este escrito.

A lo que iba, ¿de qué vacunamos a los perros y por qué? Antes que nada, vacunamos perros sanos. No se debe vacunar a un perro enfermo. Por eso exploramos siempre a su animal antes de ponerle la vacuna y por eso le aconsejamos que lo desparasite antes de venir. Pues bueno, tradicionalmente venimos vacunando de las siguientes enfermedades:

- **Parvovirus:** virus que ataca al aparato digestivo, especialmente grave en cachorros.
- **Moquillo:** el cuadro es digestivo, respiratorio, neurológico...Muy grave, suele causar la muerte del animal. Gracias a la vacunación, cada vez vemos menos casos y los que vemos suelen ser animales traídos de países del este de Europa.
- **Hepatitis vírica:** hay una forma sobreaguda, con muerte súbita, y otra, más lenta, con signos de fallo hepático: vómitos, ictericia...
- **Leptospirosis:** la única (aparte de la rabia) transmisible a las personas; la transmite una bacteria que se elimina por la orina y afecta, sobre todo, a hígado y riñones.
- **Rabia:** transmisible a las personas. Gracias a las campañas de vacunación que se desarrollan desde hace años, España está considerada como libre de rabia a nivel de animales domésticos. No obstante, la presencia de la enfermedad en países de nuestro entorno, así como la evidencia de que el virus puede persistir a nivel de fauna silvestre, hace aconsejable seguir vacunando. La vacuna de rabia no es obligatoria en Cataluña, pero sí lo es en la mayor parte de las comunidades autónomas y en el resto de países europeos.

Hasta aquí, las vacunas que, si me preguntan a mí, llamaría imprescindibles. Son vacunas que llevan años demostrando su eficacia (que nunca, en ningún caso, es del 100%, pero se acerca), que nos han permitido disminuir muchísimo la incidencia de enfermedades potencialmente mortales, sobre todo para los cachorros, y que tienen mínimas reacciones adversas (cualquier cosa que apliquemos a un animal, sea vacuna, pastilla o pipeta antipulgas, puede provocar una reacción adversa, desde somnolencia y falta de apetito a inflamaciones en el punto de inyección, reacción anafiláctica...)



Y ahora una serie de vacunas en las que si les permito discusión. Son vacunas de eficacia comprobada mucho menor a las anteriores, o que son de reciente aparición y los estudios clínicos no son tan exhaustivos como deberían. En estos casos hay que sopesar riesgo/beneficio, valorar el grado de exposición de nuestro animal a la enfermedad...

- **Vacuna de tos de las perreras:** aconsejable en animales que van a guarderías o a concursos caninos. También en razas braquícefalas (bulldogs, carlino, boxers) o con tendencia a sufrir problemas respiratorios.
- **Coronavirus:** virus semejante al de la parvo, pero normalmente mucho más leve. Sin embargo hay razas, como el Rottweiler, especialmente sensibles a este virus que deberían vacunarse.
- **Piroplasmosis:** enfermedad transmitida por garrapata que produce destrucción de los glóbulos rojos. El problema es que la vacuna no impide que el animal enferme, aunque sí que disminuya la gravedad de los signos.
- **Herpesvirus:** puede causar abortos e infertilidad, por lo que los animales destinados a la cría deberían vacunarse.
- **Leishmania:** la vacuna de más reciente aparición. La eficacia, aún no completamente demostrada, es de un 70%, y parece que produce más reacciones adversas que otras vacunas. Claro, que si a alguien se le ha muerto un perro de leishmania, sabrá que cualquier ayuda, en esta enfermedad, es bienvenida.

Eva Deza de Aran Veterinaris.

veterinaris  
aran

**Servicios:**

- Urgencias 626 70 15 47
- Medicina general
- Vacunas, microchip,
- pasaporte...
- Análisis laboratorial
- Radiografía,
- ecografía...
- Cirugía general
- Hospitalización
- Alimentación y complementos

**Ahora también  
peluquería canina!!!**

**Visitas concertadas:**  
**Tel. 973 64 23 61**  
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA  
**www.aranveterinaris.es**

# Aran pour nos amis les français

NOUS IRONS PÊCHER SUR MARS



Un peu partout, je m'entends dire souvent par des jeunes "Oui Monsieur Jo", le temps des hommes du passé, il est bien révolu. La conquête de la Lune est bien finie, nous les jeunes, nous allons bientôt pêcher sur Mars , car nous avons eu la chance d'être nés avec l'informatique dans nos mains, et savoir faire progresser notre univers à des pas de géant, et toujours avec du changement et du progrès.

Jeune génie tu me parles d'un changement complètement fou, en tout et pour tout. Tout en te prenant cinq minutes de la vie de découvertes, je vais te raconter des histoires d'un « homme du passé » comme tu viens de m'appeler , qui a été jeune , mais qui lui, n'a pas marché sur la Lune mais sur une terre productive et saine, sans artifices ni de blabla mais surtout sans votre informatique ni internet. Nous sortions au soleil pour travailler ou bien nos loisirs. Nous n'étions pas de « vampires », toujours assis devant un « piano ». Bien évidemment, le temps a bien fait son chemin. Très doucement au départ, et très vite par la suite. Ce qui a permis à toute notre génération de se rendre compte que rien ne s'améliorait, bien loin de là, et que votre génération de « pianistes » allaient manger le peu de civilités et de bien être que difficilement, nous avions sauvegardé.

Bon revenons a mes histoires promises . Tu sais bien que tout être humain, pour vivre, a besoin, à part de manger, de pas mal de choses, dont des racines, passions, espoirs, libertés. Pour moi la passion qui m'a toujours accompagné a été la pêche. Et c'est dans ce domaine que cette semaine, je viens de me rendre compte du changement que tu viens de m'annoncer. Figures-toi qu'il me fallait une pochette d'hameçon. Et ne restant pas un seul des vieux magasins ringards et dépassés mais pleins de vie, je me suis dirigé vers une de ces « cathédrales » de la vente de la pêche, qu'on a vu pousser partout chez nous, prêtes à faire

rêver une clientèle qui rêve et profite , et une autre qui rêve, mais ne profite jamais. Aussitôt la porte franchie, je suis resté bouche-bée, étonné, sidéré, de voir devant moi une telle quantité d'objets « à la con », entassés pour essayer d'attraper un pauvre poisson, peut-être le seul survivant de sa race dans une rivière polluée. Tout ce que votre génération de « pianistes » a pu inventer était là en quantité, sauf des explosifs . Mais rassurez-vous ça vient. Enfin, après près d'une heure passé à regarder vos « conneries », j'ai pris mes hameçons , difficile à choisir parmi une si grande quantité, je suis passé à la caisse payer un prix fou, sans doute le transport depuis la Chine. Et là, après être passé par un portique antivol (encore du plaisir), me voilà presque sorti. Du moins, je le croyais. Car il me restait encore à visionner tout un mur tapissé de photos grand format de messieurs disposant de gros moyens, montrant en même temps que leurs prises leurs bateaux, leurs grosses chevalières, chaînes et gourmettes, accompagné du regard triste du fond de la photo des pauvres gens qui leur ont vendu leur savoir-faire, et peut-être leur passion . A mon avis c'est eux les vrais pêcheurs.

Je viens de regarder toutes les photos, et je n'en ai pas vu une seule montrant un pêcheur de chez nous avec dans ses mains une pêche faite dans les temps modernes dans nos rivières. Triste non ? Dans mon passé, et dans notre village personne n'était détenteur de diplômes « à la broquette » mais tout le monde était titulaire d'un diplôme de civilité et de respect envers son prochain. Dans le village, nous allions presque tous à la pêche nature, Et presque toujours sans permis , avec des appâts trouvés sur place (vers,sauterelles, maïs), et nous mangions le poisson pêché.

**Écrit par M. Jo Tarin (Cornebarrieu)**

# Una casa en el Valle

PATADA



El puente estaba en su sitio. Y lo digo porque habíamos bebido bastante aquella tarde y alguien dijo que le parecía torcido. Otro se jugó cien pesetas a que estaba recto contra la opinión del torcido, que admitió la apuesta, a resolverse al día siguiente pronto pues cuatro pasaríamos por Bossòst, camino de Arres de Sus, para comprobar que, en un hormiguero desplazado por la pista antes de Es Corralets había huesos humanos.

Debían ser las siete cuando, con buen sol, el del puente torcido perdió la apuesta.

Pero se conocía la montaña como la palma de la mano. Es prats dera Lana despreciaban Es Plaus a su izquierda, debajo del Bosc del Ombrer y del Margalida de Estanlong, ante la sonrisa del Montludé hacia es Malhs de Taishoeres y el Pont deth Lop. A la izquierda del camino nos pareció ver unos jazmínes con poco olor. En Arres de Sus hacia la izquierda la pista nos llevó al rebuscado hormiguero donde, con cuidado, fuimos escarbando procurando no molestar a las hormigas. El trabajo era divertido, y alguien encontró una vértebra sin saber de quién podría ser. Buscamos agua y nos sentamos a comer. El sol no picaba.

Era el día 4 de enero, dos días antes de Reyes y todos éramos padres de familia con hijos, y habíamos vivido anécdotas más o menos divertidas.

Yo recordé la nuestra, con los hijos aún pequeños, un año en que nos lanzamos a pedir a los Reyes un juguete caro para uno de ellos, viendo desesperados que el juguete caro se quedó abandonado en un rincón, viendo como su receptor y otro hermano se peleaban por una caja de cartón de colores, envoltorio de otro regalo.

Entre trago trago de bota, y mientras fumábamos mis puritos canarios, nuestra guía nos explicó su anécdota. Tenía un hijo de seis años, alborotado, que se solía pelear con su hermano de siete años, de menos cuerpo y más tranquilo. Unos días antes en una discusión por algo de la tele, el pequeño dio una patada al mayor, y salió sangre que asustó al causante. Aunque su madre le curó con un esparadrapo.

El pequeño se calló ante el castigo, pero se pasó unos días acongojado por la lesión involuntaria, hablando poco.

La noche anterior cuando la madre fue a dar un beso a los niños, éstos dormían ya, pero el pequeño, en su mano crispada medio tapada por la sábana sujetaba un sobre de carta "para los Reyes Magos", y la madre la recogió sin despertarle.

Al leer la carta sonrió: "Queridos Reyes Magos: ya sé que me he portado mal, y que Baltasar me traerá sólo carbón. Pero prometo portarme bien. Y sólo os pido que los juguetes que traíais para mí se los dejéis a mi hermano. Y que le deis cada uno un beso de mi parte, sin despertarle".

"Si creéis que yo merezco una bofetada, la aguantaré". Alguien preguntó cómo habían resuelto el caso. El padre contestó que la noche de Reyes, cuando los dos niños en la cama estuvieron en el primer sueño, más profundo, la madre se pintaría los labios con más colorante de lo ordinario, para dejar señal de tres besos en las dos caras; y los regalos del pequeño se dejarían a su nombre.

¡Pero que el Rey Baltasar se habría dejado el pedazo de carbón temido, como recordatorio de la promesa de portarse bien!

Escrito por D. Melquiades Calzado

# Gent d'Aran

## EVA DEZA GAZOL

Veterinaria de la Clínica Aran Veterinaria, y habitual colaboradora de nuestra revista con su artículo mensual MASCOTAS, que en cierta ocasión ha levantado ampollas. Excelente profesional y acérrima defensora de los animales

-**¿Cuántos años hace que trabajas en el Valle de Aran?**

Bueno, de forma continuada, serán unos 6 o 7 años. Pero ya antes venía a hacerle sustituciones por vacaciones a María Aran, o a ayudarle en cirugías. Piensa que ella llevaba sola la clínica que abrió hace más de 20 años, junto a la tienda de alimentación y complementos.

-**¿Dónde estudiaste?**

La carrera en Zaragoza, pero vamos, que sigo estudiando, esto no se acaba nunca.

-**¿Piensas que en nuestro país no se tiene el mismo respeto a los animales que en el resto de Europa?** Quizá en otros países llevan más tiempo con la cultura del animal de compañía, que aquí llegó más tarde, y en eso nos sacan ventaja, pero también se abandonan perros en Alemania o en Francia...

-**¿Se debería castigar severamente a la gente que maltrata o abandona a los animales? ¿Y qué tipo de sanción crees tú que se debería aplicar?** No es lo que yo crea, las leyes ya existen y las sanciones también, sólo hay que aplicarlas. -**¿Los propietarios de las mascotas les dan todos los cuidados necesarios para que tengan una buena calidad de vida? Alimentación, vacunas, medicación etc.**

Habrá de todo, como en botica, pero en general, creo que la gente ve a su mascota como uno más de la familia e intenta darle la mejor calidad de vida que puede. Si que es cierto que esto es algo muy relativo: yo puedo hablarte de la gente que acude con su animal al veterinario, y a estos ya se les presupone cierta preocupación por el bienestar de su mascota ¿no?

-**¿Habria que llevar a cabo más campañas de las que se hacen para concienciar a los propietarios de la responsabilidad que representa poseer un animal y para tenerlo en malas condiciones es mejor no tenerlo?**

Por supuesto todo lo que se haga en este sentido bienvenido sea, pero si lo piensas lo único que hace falta es un poquito de sentido común (un bien bastante escaso últimamente). Es lógico pensar que hacerte cargo de un animal va a suponer una responsabilidad, unos gastos...si puedes asumirlos, vale y si no, no lo cojas.

-**¿Hay tipos de seguro, parecidos a los médicos de los humanos, que cubran, visitas, operaciones, medicación, tratamientos etc. de las mascotas?** Si claro que los hay, cada vez más. De hecho en muchos países (EEUU, Reino Unido) es impensable acudir a un veterinario sin un seguro para la mascota. Pero para eso sí que nos falta mucho; España sigue siendo el país de la picareza y pronto empezaría a haber fraudes por aquí y letra pequeña por allá. Y en cualquier caso ¿cuánto estarías dispuesta a pagar

cada mes por un seguro "todo riesgo" para tu mascota? Con la crisis a la gente le es mucho más difícil costearse los gastos de veterinario y esto va en perjuicio del animal. Es como al que le duele una muela y va aguantando de no ir al dentista para no tener que pagar la factura. Y en el caso del pobre perro esto va en detrimento de su salud. ¿No crees que debería de haber algún tipo de ayuda o financiación para poder pagar al Veterinario? Bueno, supongo que el dentista te diría que aguantarse el dolor de muelas también va en detrimento de tu salud pero...Lo que decías: financiación para ir al veterinario...Si a lo que te refieres es a una "Seguridad Social" para perros, por mí encantada...me pagaría el gobierno, 14 pagas, tendría reguladas mis horas de guardia, mis vacaciones...pero no te olvides que la Seguridad Social no es gratis, la estás pagando cada mes ¿estarias dispuesta a pagar más para que se atienda a las mascotas? Pero si no hay dinero ni para los comedores de los colegios...Y si lo que te refieres es a subvenciones...creo que ahora mismo hay cosas más importantes en las que poner el dinero de los ciudadanos. Al fin y al cabo a ti o a mí nadie nos obliga a tener un perro, y si lo tenemos pues también tendremos que asumir los gastos que conlleve. Habrá que buscar nuevas fórmulas, como los seguros de los que hablabas antes, pero, no, no creo que tener mascota deba financiarse.

Gracias Eva, por tu tiempo ,del que sabemos no andas muy sobrada y gracias por cuidar de nuestras mascotas



Entrevista realizada por Mª Rosa Puig

# Horóscopo

## ARES

La energía y vitalidad harán que su estado de salud sea óptimo. Sea muy cauto con su dieta. No deje de formarse de cara a futuros empleos. Su economía se resentirá, no debe comprar todo lo que desea. Conocerá a gran cantidad de gente, con las que disfrutará y vivirás situaciones realmente divertidas. Un amor de su pasado volverá a aparecer en su vida.



## TAURO

Se sentirá lleno de energía y vitalidad. Cuide su alimentación. Su economía se encuentra en un estado óptimo, siga así, no compre sólo por comprar. Probable que reciba una cantidad de dinero de manera inesperada. Fomente el romanticismo y la complicidad con su pareja.



## GEMINIS

Su salud es excelente, es el momento para practicar ese deporte que tanto le gusta. Cuide su dieta y procure no beber alcohol. Su nivel de gasto se disparará, tendrá que realizar un pago de carácter administrativo, que no esperaba.



## CANCER

Su salud no está todo lo bien que usted desearía, sea cauto, cuide su alimentación, evite realizar esfuerzos demasiado pronunciados. No consuma alimentos marinos que le vendan como frescos. Su nivel económico se encuentra en un nivel óptimo, no permita que esta situación sea óbice para malgastar sus fondos.



## LEO

Se sentirá lleno de energía y vitalidad, pero no se deje llevar por la euforia. A principio de mes recibirá una oferta laboral que le será muy difícil rechazar. Su nivel de gasto crecerá, debido a la época en la que nos encontramos de bodas y comuniones. Su sensualidad está en niveles que ya ni recordaba, lo que propiciará que se acentúe su éxito con el sexo contrario.



## VIRGO

La salud será su punto débil en este mes. No será nada serio ni grave pero no deje de acudir a su especialista. Absténgase del aire acondicionado. Le llegarán un par de ofertas de trabajo interesantes. Tendrá que meditar con la cabeza más que con el corazón.



## LIBRA

Es probable que su estómago le cause algún problema, así que cuide su dieta. Deberá tomar decisiones sumamente trascendentales en su entorno laboral. En el terreno sentimental, serán días de cariño, especialmente la primera semana, no lo dude y disfrute de cada momento.



## ESCORPIO

Su plan de seguir adelante con la dieta se encuentra con múltiples obstáculos en cuanto a su voluntad. Pida ayuda profesional y no haga la dieta por su cuenta. Se abrirán nuevas oportunidades en lo laboral, algo que usted daba por perdido. Pueden llegar noticias muy buenas sobre alguien a quien no ve desde hace tiempo.



## SAGITARIO

Se notara cada vez menos cansado, y el esfuerzo será menor conforme pasen los días. Vigile los niveles de la tensión arterial porque pueden estar un poco bajos. Cuidado con malgastar más de lo necesario. Descubrirá en su pareja unos matices que estaban adormilados entre ustedes. Será un mes por tanto muy bueno en lo sentimental y sexual.



## CAPRICORNIO

Los excesos le están pasando factura a un estómago delicado. No abuse de fritos y picantes. Ha llegado el momento de las decisiones importantes relacionadas con su trabajo. Aproveche sin temor las nuevas ideas y los proyectos que vayan surgiendo. Se presenta un momento de reflexión y posible cambio en su relación con la pareja. Quizá ha llegado el triste momento de la ruptura.



## ACUARIO

Gozará de una gran fortaleza física, tanto por una alimentación más sana y equilibrada como por una buena salud que contribuye a ello. Acabará un periodo de inestabilidad económica que le tenía bastante preocupado. Además logrará subir unos escalones en su trabajo. Mes favorable a nivel social y sentimental.



## PISCIS

Alguna revisión u operación pendiente que van a hacerle saldrá bien y sin problemas, aunque causando las lógicas molestias. De ánimos no estará muy boyante. Cambios imprevistos en el trabajo. Cuidado con algunos enfrentamientos. Si ya tiene pareja estable cuidado con posibles malentendidos por temas económicos o de celos, y recuerde que es importante mantener un diálogo calmado.



# Luchon

Pyrénéz-vous !

Suplemento Mensual GRATUITO

JUNIO  
2013



AraNau  
era revista dera Val d'Aran



crédit photo :  
O.T. Luchon

**Edición:**  
NAU ARAN S.C.P.  
**Impresión:**  
Indugraff Offset  
**Maquetación y Diseño:**  
Alèxia Grustan.  
**Directora Comercial:**  
Mª Rosa Puig.  
**Director de redacción:**  
Jorge López Pallarés.

**Tirada:**  
5.000 ejemplares  
**Depósito legal:**  
L-1145-2008  
**Distribución:**  
Gratis

Nau Aran, S.C.P.  
no se responsabiliza del contenido de  
los artículos facilitados por tercera  
personas en esta revista.

## TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE	00 33 561 94 68 68
POLICE MUNICIPALE	00 33 561 94 68 81
OFFICE DE TOURISME	00 33 561 79 21 21
MUSÉE	00 33 561 79 29 87
LUCHON FORME et BIEN ÊTRE	00 33 561 79 22 97
GOLF CLUB	00 33 561 79 03 27
LA POSTE	00 33 561 94 74 50
POMPIERS	18
GENDARMERIE	17

Parfumerie



Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

**Danièle**

24 allées d'étigny - 31110 - LUCHON - 05 61 79 11 68



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux  
de transformation

Avd. Castiero, 17 2º 5º

25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639

granaran@granaran.com

[www.granaran.com](http://www.granaran.com)

Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego  
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Etigny  
31110 LUCHON  
Tel. 00 33 561 945 945  
[www.lacremaillere.fr](http://www.lacremaillere.fr)

LUCHON  
07-08-09  
JUNIO  
2013

# FIESTA DE LOS PIRINEOS

## VIERNES 7 JUNIO

### **19 horas Hospice de France**

Cena de cuentos (durante la cena se explicarán cuentos y leyendas narrando la historia de los Pirineos).

Menú compuesto por plantas silvestres comestibles :  
Aperitivo, 1er plato sopa, segundo plato, quesos, postre y bebida caliente (vino no incluido) - precio 19€

Información y reservas al teléfono :  
00 33 561 79 32 47

## SÁBADO 8 Y DOMINGO 9 DE JUNIO

### **De 10h a 20 horas**

- Mercado Occitano (frente a las Termas)
- Productos locales (Arándanos, Cerveza artesana, pastel asado)
- Demostración de oficios antiguos ( hilar lana, tejer, bordar, forjar, sombrerería )
- Exposiciones-espéctaculos de autómatas, temática oficios antiguos, con demostraciones y participación del público.- « Los tejidos de lana » y « La tonelería » a cargo del Molino de los Autómatas..
- Taller "Pâte à Trogne" , a cargo del Molino de los Autómatas :: Taller "Cordero de arcilla y lana", Confección de una figura con arcilla y lana .
- Juegos antiguos . Doce juegos tradicionales insólitos

● Asociación Halta Laaa : exposición sobre el trabajo de la lana, demostración, exposición y venta de objetos.

● Espectáculo a cargo de grupos folklóricos Pirenaicos

## SÁBADO 8

● Allées d'Etigny : Baladas en calesa, 1€ por persona

● A partir de las 19 horas, Quiosco Parque de Quinconces (frente Termas) - Cena- Baile Pirenaico, con concierto a cargo del grupo "Ad.Arron" precio 15€. Reservas antes del 5 de junio al teléfono 0033 561 94 68 32 o al 00 33 678 20 22

## DOMINGO 9

● 11 horas, Quiosco Parque de Quinconces (frente a las Termas) : Concierto de cantos polifónicos pirenaicos con el grupo "Sostrada". Entrada gratuita

● A partir de las 14,30 - Hospice de France : Concierto gourmand con el grupo "Sem de Caors", baile tradicional con música de Quercy. Gratuito

**Luchon**  
LA VILLE  
Pyrénées-vous !

Vaporarium natural

# Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE  
Pyrénez-vous !

único en Europa



## El bienestar

en el corazón de los Pirineos

Vaporarium  
UNICO BAÑO TURCO  
NATURAL DE EUROPA  
+ Piscina  
EN AGUA TERMAL

**15**  
**EUROS**

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,  
consultando nuestra nueva WEB  
[www.luchon-bien-être.fr](http://www.luchon-bien-être.fr)

En navidad regale bienestar.  
Ofrezca a sus amigos y  
familiares una sesión en  
**LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE**



**Solamente a dos pasos de la Val d'Aran**

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-être.fr [www.luchon-bien-être.fr](http://www.luchon-bien-être.fr)

Presentando este  
cupón le aplicaremos  
una tarifa de 13 €, precio  
especial para los lectores  
de Aran Nau, en lugar del  
precio normal que es de 15€  
(este cupón sirve para varias personas)

## El «Vaporarium»; Hamman Natural único de Europa

El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierto por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre.

Según los mismos romanos:

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

### Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerias. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:  
-El equilibrio ponderal.  
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).  
-La eliminación de toxinas.  
-La permeabilidad de las vías respiratorias.

### Hacer una sesión normal:

1º - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2º - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3º - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un periodo de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.



# Luchon

SUPERBAGNÈRES

Pyrénéz-vous !



el telecabina uneix Superbagnères i Luchon

Descobreix unes vistes impressionants de la ciutat i de la vall i el panorama dels Pirineus, amb varis pics de més de 3000m (incloent l'Aneto).



En poc temps pel túnel de Vielha !



Luchon  
SUPERBAGNÈRES  
Pyrénéz-vous !



# BICI DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN

Gaudet dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain: "sobre gustos, no hay nada escrito..."

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix solides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

#### OBERTURA

del 8 al 23 de juny 2013

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

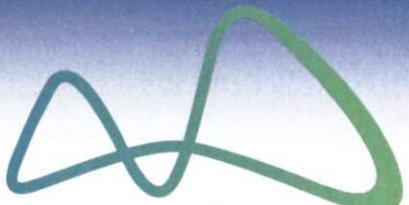
del 29 de a l'1 de setembre 2013

de 9.30 a 12.30 h i de 14h a 18h | TOTS ELS DIES

del 7 al 22 de setembre 2013

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

\* Els horaris poden ser modificats segons les condicions meteorològiques.



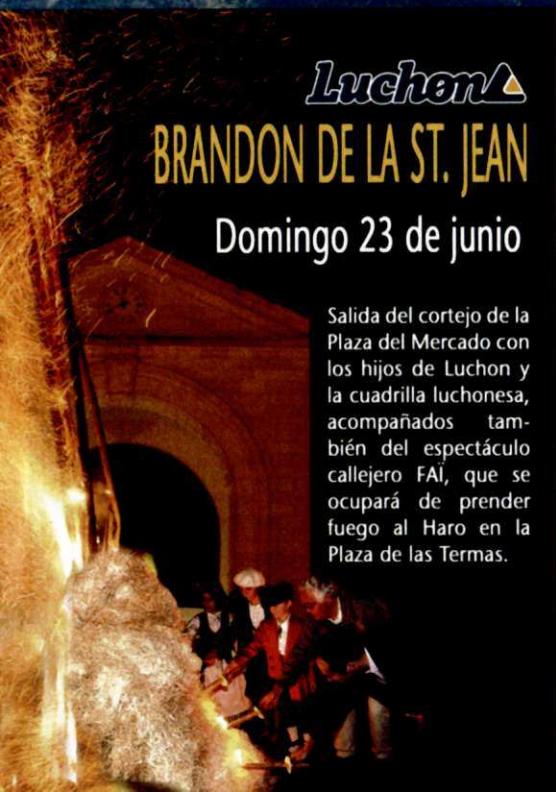
BENASQUE  
LUCHON  
RUTA3404 | reino del  
aneto



## Luchon BRANDON DE LA ST. JEAN

Domingo 23 de junio

Salida del cortejo de la Plaza del Mercado con los hijos de Luchon y la cuadrilla luchonesa, acompañados también del espectáculo callejero FAI, que se ocupará de prender fuego al Haro en la Plaza de las Termas.



## SÁBADO 15 DE JUNIO Descubrir o redescubrir la Ruta 3404

**10h. Reunión en la plaza del Mercado** y salida acompañada de música hacia la Torre de Castel Vielh. Descubriremos los diferentes lugares de fauna, flora e historia del recorrido, gracias a la intervención de diferentes expertos y a sus smartphones o tabletas numéricas.

**12h. Picnic previsto en la Torre de Castel Vielh,** y los más valientes podrán continuar la excursión hacia el Hospice de France.

**20h. Cena y velada con cuentos y leyendas en el Hospice de France** (es obligado hacer reserva al teléfono: 00 33 682 32 40 64) Precio: 18 €.

¡¡No olviden el material de excursión, el picnic para el desayuno y sus tabletas numéricas !!

Viernes  
**21**  
Junio

Fête de la  
**MUSIQUE**

Música  
en las calles  
de Luchon

**Luchon**  
LA VILLE  
Pyrénées-vous !

# Pasaratos



6	5	4	8	7	1	9	3	2
2	7	1	9	3	5	6	8	4
8	9	3	4	2	6	7	5	1
5	4	8	7	1	3	2	6	9
3	1	9	6	8	2	4	7	5
7	2	6	5	4	9	3	1	8
1	8	2	3	9	7	4	8	2
9	6	7	1	5	4	8	9	3
4	3	5	2	6	8	1	9	7

Desvanecimiento  
Estilo musical  
Fetidez del aliento  
Mollar Inv.  
Ensanche, dilatación  
Convallárdarán

Curio

Vuelve a mirar Inv.

Emanación, vaho

Melindre  
Holgazán, perezoso  
Litro

Tantalo

Cabos, maromas

Vuelve a mirar Inv.

Según

Hombre tonto  
Esenciales

Afición a algo Inv.

Tipo de sociedad

Ciudad de las Bahamas  
Caiga con abundancia Inv.  
Apremiaré

Instancia psíquica  
Sangre divina

Armazón de una puerta

Hacia Pronombre demostrativo

Nombre más fuerte Inv.

Actinio

Río italiano  
Tueste, abrase

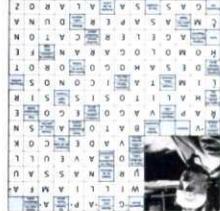
Título inglés  
Fruslería

Conjunto de creencias  
Gira, viaje

Camisa India Inv.  
Miembros viriles

Este  
Del mismo sonido

Obcecado, pertinaz



EN LA FOTO: Narrador y poeta estadounidense. En sus obras, destacan el drama psicológico y la profundidad emocional. Utilizó para ello una larga prosa, además de un léxico meticuloso. Fue considerado el rival estilístico de Hemingway.

5	1				6
7	2	4	6	5	9
4		3	7	2	
		1	2		7
	4			3	
2			3	4	
	6	1	8		4
	2	7	9	6	3
5			6	8	2

3				1
9	7			4
1	8			2
	2	6		9
	9	6	2	4
	8	7		2
	7	9		5
		4		1

# Índice anunciantes



## ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha)

## ASESORIAS - GESTORIAS-ABOGADOS

Cadion (Vielha)

Cudos (Vielha)

## ATRACCIONES

*Le Petit Train Luchonnais* (Luchon)

## BTT BICICLETAS

### VENTA Y REPARACION

Luchon MTB (Luchon)

## CARPINTERIAS

Clapers&Piqué (Vielha)

## CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha)

## CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida)

## DENTISTAS

*Clinica Odontológica Dr. Chela* (Vielha)

## DISEÑO GRÁFICO

Publigraf- Alexia Grustán

## ELECTRODOMESTICOS

Electrónica M. Perales (Vielha)

7

## FLORISTERIAS y JARDINERIA

Eth Jardinet (Vielha)

Pradel Horticulture (Luchon)

Natural World (Vilac)

5

## FOTOGRAFIA

12

Aran Color (Vielha)

9

## INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha)

23

## INGENIERIAS

Sortec (Sort)

7

## INMOBILIARIAS

### -PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha)

Gran Aran (Vielha)

9

## LAVANDERIAS- TINTORERIAS

Jonerick (Betren) Vielha

9

## LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort)

2

## MEDICINA y CIRUGIA

### ESTETICA

Clinica Branemark (Lleida)

11

## MODA Y COMPLEMENTOS

Era Mainadera (Les)

Novetats Codina (Bossòst)

11

## POMPAS FUNEBRES

Funeraria Borrás (Vielha)

13

Funeraria Saura (Vielha)

13

## RESTAURANTES

Era Tiurna (Les)

3

## SEGUROS

Mapfre (Vielha)

12

## TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Garona (Vielha)

9

Talleres Salva (Vielha)

3

Automóviles Tonés (Barbastro)

23

## VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha)

24

# Índice anunciantes revista LUCHON

## CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha)

2

## PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Perfumerie (Luchon)

2

## TERMAS

Luchon Forme et Bien Être (Luchon)

4/5

## ESTACIONES DE ESQUI

Luchon Superbagnères

6/7

## RESTAURANTES

La Cremallère (Luchon)

2



# 1er concors Aran en flors

Era Val d'Aran se vestís damb un ventallh de colors pendent es sues quate estacions. Ara ei temps de gaudir dera sua espectacular verdor e deth perfum embriagador des sues flors que mos desvelhen es emocions.

Participa e guanya interessants prèmis en  
**"1er Concors d'Aran en Flors"**  
der **1 de junhsèga** ath **30 de seteme**.

Se valorarà era originalitat, dessenh e  
composicion dera utilizacion des  
**flors naturaus.**



  
**VAL D'ARAN**  
Era esséncia des Pirenèus

ConSELLI  
Generau d'Aran  
[www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)





“Ojalá tuviera una piel  
más suave”

Tres mil metros cuadrados  
de instalaciones y quince  
especialistas para resolver  
cualquiera de sus problemas  
con las máximas garantías.



**BränemarkLleida**  
MEDICINA Y CIRUGÍA ESTÉTICA

Infórmese gratis llamando al +34 973 243 632  
o en [www.branemarklleida.com](http://www.branemarklleida.com)